

Diferencias en la aspiración y pérdida de la /s/ implosiva entre el norte y el sur del extremeño

Differences in the aspiration and loss of syllable- and word-final /s/ between the North and the South of Extremenian

Emilia Koponen

Universidad de Helsinki

emilia.koponen@helsinki.fi

Resumen: La aspiración de la /s/ implosiva es una de las características más destacadas del extremeño. No obstante, el fenómeno no se restringe a tierras extremeñas –también se presenta en otras zonas sureñas y centrales de España–. A pesar de los esfuerzos de muchos investigadores, tanto la época en la que la aspiración de la /s/ empezó a presentarse como el origen geográfico del fenómeno aún están sin determinar. En este estudio, investigamos las diferencias en la aspiración y pérdida de la /s/ implosiva entre el norte y el sur del extremeño. Los resultados muestran que aunque la aspiración de la /s/ es de igual vitalidad en el norte que en el sur de Extremadura, en el norte la sibilante se pronuncia con más frecuencia mientras que en el sur presenta mayor tendencia a perderse.

Palabras clave: extremeño, español de Extremadura, /s/ implosiva, aspiración de la /s/, pérdida de la /s/

Abstract: The aspiration and loss of syllable- and word-final /s/ is one of the most salient characteristics of Extremenian. However, the phenomenon is not restricted to Extremadura, but extends from the southern to the central parts of Spain. In spite of many investigators' efforts, questions about both temporal and geographical origins of the phenomenon still remain unanswered. In this study, we investigate the differences in the aspiration and loss of syllable- and word-final /s/ between the North and the South of Extremenian. The results show that even though there are no great differences in the aspiration of syllable-final /s/ between the North and the South of Extremadura, the sibilant is pronounced more frequently in the North and dropped more often in the South.

Keywords: Extremenian, Spanish of Extremadura, syllable-final /s/, aspiration of /s/, loss of /s/

1. Introducción

La riqueza lingüística de Extremadura ha sido reconocida por muchos autores (Ariza Viguera, 1980; Salvador Plans, 2002: 13; Montero Curiel, 2006: 9) pero, sin embargo, el extremeño aún ha sido relativamente poco estudiado. Como dicen Salvador Plans (2002: 16) y Hoyos Piñas (2003: 587), los estudios existentes sobre el habla extremeña o las hablas extremeñas ofrecen una información muy provisional. Aunque las hablas de algunas zonas de Extremadura son bastante bien conocidas, aún hacen falta investigaciones que comprendan localidades o áreas más amplias (Salvador Plans, 2002: 16).

Los rasgos diferenciales más perdurables y más perceptibles del español de Extremadura son los fonéticos (González Salgado, 2003: 589; Montero Curiel, 2006:

75), entre los cuales destaca la aspiración, o incluso la elisión, de la /s/ en posición implosiva. Este fenómeno se presenta en todo el territorio extremeño –tanto en la provincia de Cáceres como en la provincia de Badajoz– y, además, se encuentra en todos los niveles socioculturales (González Salgado, 2003: 590; Montero Curiel, 2006: 40-42).

Cabe añadir que este fenómeno no solo está presente en tierra extremeña sino que se extiende por toda Andalucía al sur y hasta el sur de Ávila, al norte (González Montero, 1993: 35). También se presenta en las Islas Canarias, Murcia, y la Ribera salmantina, y en algunas zonas de las provincias de Toledo, Ciudad Real, Madrid, Cuenca, y Albacete (González Montero, 1993: 35; Zamora Vicente, 1996: 71). Es decir, el fenómeno abarca todo el sur y el centro de España.

La aspiración de la /s/ implosiva es, tradicionalmente, un rasgo andaluz (Hoyos Piñas, 2003: 591) pero la historia del fenómeno es poco conocida. No se sabe si la aspiración de la /s/ implosiva extremeña procede de la andaluza, si la andaluza procede de la extremeña, o si se trata de una evolución propia de la /s/ implosiva en cada área (González Salgado, 2003: 598-599). Algunos investigadores han defendido la tesis sobre el origen leonés del fenómeno pero, según Ariza Viguera (2004: 16), es imposible que haya influjo leonés en Murcia, por ejemplo.

Además, aún queda sin resolver cuándo y por qué empezó a presentarse la aspiración y la pérdida de la /s/ en posición final de sílaba. Como señala Ariza Viguera (1999, 2004), la teoría de que tenga su origen en la Edad Media ha sido defendida por varios investigadores pero rechazada por otros. El citado autor es partidario de que los primeros ejemplos del fenómeno sean un poco más tardíos: de los siglos XVI y XVII.

Cabe añadir que el extremeño no es un habla uniforme ni homogénea sino que se trata, más bien, de una gran diversidad de hablas extremeñas (Salvador Plans, 2002: 15; Hoyos Piñas, 2003: 587). Según Hoyos Piñas (2003), Extremadura se divide en tres áreas lingüísticas principales: la zona de influencia leonesa, la zona de influencia andaluza, y la zona fronteriza con Portugal. Dicha división ha sido reconocida también por otros investigadores como, por ejemplo, González Salgado (2001, 2009).

El objetivo de este trabajo es averiguar si existen diferencias en la realización de la /s/ implosiva extremeña entre la zona de influencia andaluza y la zona de influencia leonesa, y el estudio servirá como una primera aproximación al fenómeno. Puesto que es poco probable que la aspiración de la /s/ en posición implosiva tenga sus orígenes en el leonés (Ariza Viguera, 2004: 16), en este trabajo partiremos de la hipótesis de que en el norte de Extremadura la /s/ implosiva se aspira menos que en el sur de dicha comunidad autónoma. Si es así, quizás sea una indicación del origen andaluz del fenómeno.

El análisis se basará en datos extraídos del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (COSER, de aquí en adelante). En él, buscaremos ejemplos de la /s/ implosiva tanto en posición final absoluta como en posición mitad de palabra, limitándonos a ciertos

contextos fónicos. A continuación, transcribiremos fonéticamente los ejemplos encontrados, realizaremos cálculos sobre los datos obtenidos, y presentaremos datos numéricos sobre la realización de la /s/ implosiva extremeña.

Tras esta breve introducción, en el segundo apartado definiremos el *extremeño* y trazaremos algunas fronteras lingüísticas. En el tercer apartado presentaremos el corpus y la metodología usados en este estudio y en el cuarto seguiremos con el análisis de los datos obtenidos. Por último, en el quinto apartado presentaremos nuestras conclusiones.

2. El extremeño

En cuanto a la terminología, existe un problema denominativo: ¿es el extremeño un dialecto, un habla de tránsito, o una modalidad de habla? En este apartado presentaremos las nociones más difundidas y definiremos lo que, en este trabajo, entendemos por el *extremeño*.

2.1. ¿Habla extremeña o hablas extremeñas?

Habla de Extremadura, castellano de Extremadura, español de Extremadura, hablas extremeñas, dialecto extremeño, castúo y lengua extremeña son algunas de las denominaciones asignadas al conjunto de hablas presentes en Extremadura (Montero Curiel, 2006: 9). Unos piensan que el extremeño debe ser considerado un dialecto mientras que otros opinan que no lo es en absoluto.

Son muchos los investigadores que creen que no se puede hablar de un dialecto extremeño uniforme (González Salgado, 2002; Salvador Plans, 2002; Hoyos Piñas, 2003; Montero Curiel, 2006), sino que estamos ante una gran diversidad de hablas que comparten algunos rasgos distintivos y se diferencian por otros. Según González Salgado (2002), hablar de un *dialecto extremeño* supondría delimitar geográficamente un territorio que comparta rasgos dialectales, y que esos rasgos sean exclusivos de Extremadura y que, además, exista una cierta conciencia lingüística por parte de los hablantes. Dice el citado autor que estas condiciones no se cumplen y, por lo tanto, el extremeño no debe ser considerado un dialecto.

Sin embargo, Cortés Gómez (2002) defiende la existencia de un dialecto extremeño fundamentándose, sobre todo, en la diferenciación: el hecho de que el extremeño comparta rasgos lingüísticos con otros idiomas y dialectos no quiere decir que el extremeño sea igual a dichos dialectos. Que en el extremeño estén presentes tanto vulgarismos y arcaísmos como leonesismos, meridionalismos y portuguesismos es, más bien, un rasgo diferenciador del español de Extremadura. Zamora Vicente (1996: 332) denominó al extremeño *habla de tránsito*, también subrayando el hecho de que el extremeño tiene elementos procedentes tanto del portugués como del leonés y del andaluz.

Todas estas definiciones son justificables. Es verdad que el extremeño no es un dialecto uniforme sino que hay mucha variación geográfica, por lo cual consideramos que en Extremadura coexisten varias hablas. Sin embargo, reconocemos que también tiene razón Cortés Gómez (2002): estas hablas, por compartir rasgos que las distinguen de otros dialectos y hablas del español, forman un todo. Sin entrar en la cuestión de si el extremeño es un dialecto o no –o si es un habla de tránsito o no lo es–, a este conjunto de hablas lo denominaremos *extremeño*, sin más.

2.2. Las hablas extremeñas: áreas lingüísticas

Ya que consideramos que dentro del extremeño coexisten distintas modalidades de habla, es necesario determinar cuántas áreas lingüísticas hay y dónde están las fronteras de estas zonas. Claro está, las fronteras dialectales, como dice Montero Curiel (2006: 13), siempre son flexibles y dependen también del nivel desde el cual se establezcan. Para los fines de esta investigación, conviene trazar las fronteras dialectales desde el nivel fonético.

Hoyos Piñas (2003) dividió Extremadura, usando un criterio fonológico, en tres principales áreas lingüísticas: la zona de influencia leonesa, la zona de influencia andaluza, y la zona fronteriza con Portugal. Esta última comprende Extremadura occidental –incluye localidades como Herrera de Alcantará, Cedillo, Valencia de Alcantará, La Codosera, y Olivenza–. La zona de influencia leonesa, por su parte, comprende todo el resto de la provincia de Cáceres y el norte y nordeste de la provincia de Badajoz. Por último, la zona de influencia andaluza ocupa todo el centro, sur y sureste de Badajoz –con la excepción de las áreas que ya hemos asignado a la zona fronteriza con Portugal–¹.



Fig. 1: Extremadura, provincias de Cáceres y Badajoz. Áreas lingüísticas. Mapa orientativo

¹ Vid. Fig. 1.

Esta división ha sido reconocida también por González Salgado (2001, 2009) y es la que seguiremos en este trabajo. Puesto que en algunas localidades de la zona fronteriza con Portugal la aspiración de la /s/ implosiva –por influjo portugués– no se presenta (González Salgado, 2003: 599-600), en este trabajo nos interesamos por la zona de influencia leonesa y por la zona de influencia andaluza.

3. Corpus y metodología

En este apartado introduciremos el corpus y la metodología usados en este estudio. Primero presentaremos el corpus en el que se basa la investigación y, a continuación, explicaremos la metodología empleada.

3.1. Corpus: *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*

COSER, que empezó a compilarse en 1990, está compuesto de grabaciones del habla rural. Los informantes son hablantes rurales, de edad avanzada, de escasa escolarización y viven y nacieron donde fueron entrevistados (Fernández-Ordóñez, 2004: 1). Dice Fernández-Ordóñez (2004: 1) que en *COSER* se ha optado por una entrevista sociolingüística dirigida por los encuestadores hacia ciertos temas de la vida tradicional en el campo. Según ella (2004: 2), este hecho en muchas ocasiones ha sido determinante para que el informante aceptara la entrevista: ha sido sustancial que el informante tenga autoridad informativa ante el entrevistador urbano.

En *COSER* se ha preferido entrevistar a una sola persona en profundidad en cada enclave, pero a veces no ha sido posible evitar la interrupción por parte de otros individuos como, por ejemplo, miembros de la familia o conocidos (Fernández-Ordóñez, 2004: 2). Por ello, en varias entrevistas hay más de un informante. Dice Fernández-Ordóñez (2004: 2) que aunque la duración de las entrevistas varía, la calidad de las grabaciones no es directamente proporcional a la duración. Como el corpus consiste en entrevistas de larga duración, aporta muchos datos y nos permite llevar a cabo una investigación cuantitativa.

3.2. Metodología

En el apartado 2.2 establecimos las fronteras lingüísticas de Extremadura y demostramos nuestro interés por la zona de influencia leonesa y por la de influencia andaluza. En *COSER*, existen datos de cinco localidades en la zona de influencia leonesa: Moraleja, Jarandilla de la Vera, Navalmoral de la Mata, Talaván, y Campo Lugar. Moraleja está ubicada en el noroeste de la provincia de Cáceres; Jarandilla de la Vera y Navalmoral de la Mata, en el nordeste; Talaván, en el centro; y Campo Lugar, en el sur². En la zona de influencia andaluza, por su parte, solo existen datos de dos enclaves: La Garrovilla y Valencia del Ventoso. La Garrovilla está situada en el norte

² Vid. Fig. 2 en el apartado 4.1.

de la provincia de Badajoz y Valencia del Ventoso, en el sur³. En *COSER*, en la provincia de Badajoz, también están disponibles datos de Orellana de la Sierra y San Francisco de la Olivenza. Sin embargo, los datos de estas dos localidades extremeñas para este estudio no sirven, ya que San Francisco de la Olivenza está ubicada en la zona fronteriza con Portugal y Orellana de la Sierra justo en la frontera lingüística entre la zona de influencia leonesa y la zona de influencia andaluza. Por ello, analizamos datos de cinco enclaves de encuesta ya mencionados en la zona de influencia leonesa y de dos enclaves –La Garrovilla y Valencia del Ventoso– en la zona de influencia andaluza.

Para llevar a cabo nuestro análisis, empezamos por buscar ejemplos de la /s/ implosiva en cada enclave de encuesta elegido. Por seguir un criterio de búsqueda unitario, decidimos limitarnos a ejemplos donde la /s/ implosiva esté antecedita por una vocal y seguida por una consonante oclusiva. En primer lugar, buscamos ocurrencias de las distintas formas del verbo *estar*, ya que cada una de ellas contiene una /s/ implosiva en mitad de palabra, en el mismo contexto fónico. Además, buscamos sustantivos en plural que aparezcan con un artículo definido y que empiecen por una consonante oclusiva dental u oclusiva velar –/t/, /d/, /k/ o /g/–. Es decir, también nos interesamos por sintagmas como, por ejemplo, *las tiendas* o *los coches*.

Claro está, las consonantes oclusivas /d/ y /g/ se fricativizan en posición inicial de palabra cuando las precede un artículo definido. Sin embargo, para nuestro estudio esto no es de mucha importancia porque nuestro enfoque no son los procesos articulatorios originados por la aspiración o la elisión de la /s/ –ensordecimiento de la consonante inicial o mayor abertura de la vocal final, por ejemplo (Alvar, 1955; Zamora Vicente, 1996: 72)– sino simplemente la cantidad de ocasiones en las que la /s/ implosiva se aspira o se pierde.

Además, el contexto fónico de la /s/ implosiva en posición final absoluta –es decir, la última /s/ de los sustantivos estudiados– no necesariamente es siempre el mismo ya que no sabemos qué le sigue. No obstante, tampoco esto afectará a los resultados por las razones ya mencionadas.

Cabe añadir que es posible que en los ejemplos encontrados aparezca alguna /s/ implosiva adicional –es decir, una /s/ implosiva en mitad de palabra, por ejemplo– pero en tal caso no le prestamos atención. Así, si encontrásemos el sintagma *las pistas*, no nos fijaríamos en la /s/ implosiva de la primera sílaba del sustantivo *pista*. En este estudio nos concentramos solo en la realización de la /s/ implosiva de la primera sílaba del verbo *estar*, la /s/ implosiva de los artículos definidos *los* y *las*, y por último, la /s/ implosiva en posición final de palabra de sustantivos en plural.

Empezamos la búsqueda de ejemplos aproximadamente hacia la mitad de cada entrevista para que el informante esté relajado y su manera de hablar sea lo más natural posible. Además, ya que en *COSER* se ha preferido entrevistar a una sola per-

³ Vid. Fig. 8 en el apartado 4.2.

sona en profundidad en cada enclave (Fernández-Ordóñez, 2004: 2), en este trabajo también nos limitamos a las locuciones de un solo informante.

A continuación, tras escuchar la parte de la entrevista donde aparecen los ejemplos encontrados, transcribimos los ejemplos fonéticamente. Por último, realizamos cálculos sobre los datos obtenidos.

4. Análisis

En este apartado presentaremos y analizaremos los datos encontrados en *CO-SER*. Las transcripciones fonéticas están hechas por nosotros con base en lo que oímos al escuchar las grabaciones, y nos fijamos solo en las sibilantes. Todas ellas las transcribimos según las realizó el hablante, independientemente de si esta sibilante cumple los criterios introducidos en el apartado 3.2. El resto de los sonidos los transcribimos siguiendo como modelo el español septentrional.

4.1. Datos de la zona de influencia leonesa

En la zona de influencia leonesa elegimos datos de cinco enclaves de encuesta⁴, todos ubicados en la provincia de Cáceres. En cada uno de ellos, siguiendo la metodología introducida en el apartado 3.2, buscamos cinco ejemplos del verbo *estar*, y cinco ejemplos de sustantivos en plural que empiezan por una consonante oclusiva dental u oclusiva velar y que, además, aparecen junto a un artículo definido.

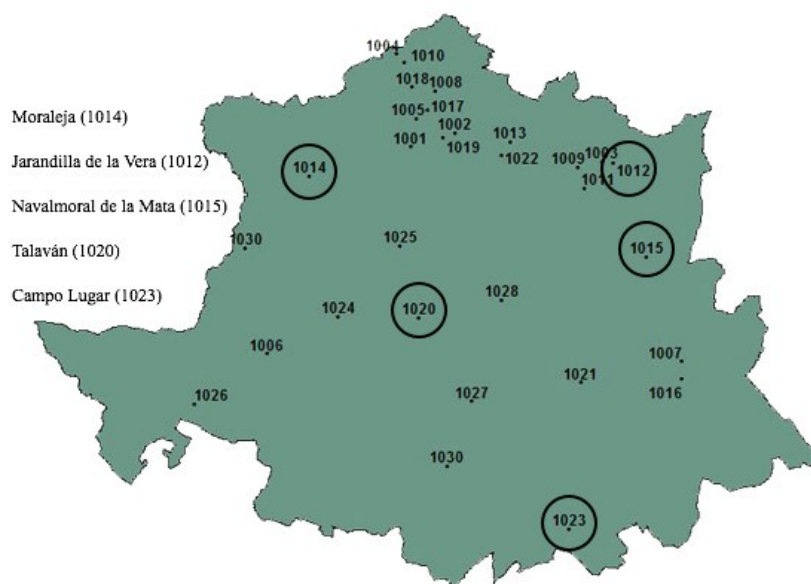


Fig. 2: Enclaves de encuesta estudiados en la provincia de Cáceres (disponible en <http://www.illf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres>).

⁴ Vid. Fig. 2.

De esta manera, obtuvimos quince ejemplos de la /s/ implosiva en cada enclave: cinco en posición mitad de palabra, cinco en posición final de palabra pero mitad de sintagma y cinco en posición final absoluta. Así, los ejemplos estudiados en esta área son 75 en total.

4.1.1. Jarandilla de la Vera, nordeste de Cáceres

Entre los datos disponibles en este enclave de encuesta del norte cacereño, buscamos cinco ejemplos del verbo *estar* y otros cinco ejemplos de sustantivos en plural. En cuanto a los ejemplos del verbo *estar*, la /s/ implosiva se aspiró en cuatro casos de los cinco, y en una ocasión se pronunció. La /s/ implosiva del artículo definido *los/las*, por su parte, se aspiró en los cinco casos. Por último, la /s/ en posición final absoluta se pronunció en dos casos de los cinco y se aspiró en tres ocasiones. En suma, la /s/ implosiva se pronunció en tres casos de los 15 y se aspiró en 12 ocasiones.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	estoy	[estói]
vocal + s + oclusiva dental	estábamos	[e ^h táβamo]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	los tiznotes	[lo ^h ti ^h nóte ^h]
vocal + s + oclusiva dental	los tiznotes	[lo ^h ti ^h nóte ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósas]
vocal + s + oclusiva velar	los coloretos	[lo ^h kolo ^o éte ^h]
vocal + s + oclusiva velar	los criaos	[lo ^h k ^o jáos]

Fig. 3: Ejemplos estudiados en Jarandilla de la Vera, Cáceres (COSER-1012-04, disponible en <<http://www.llf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres&10&12>>)

4.1.2. Moraleja, noroeste de Cáceres

En este enclave de encuesta, por su parte, la /s/ implosiva se aspiró en todos los casos –tanto en posición mitad de palabra como en posición final absoluta–. Es decir, la /s/ implosiva se aspiró en un 100 % de los ejemplos estudiados.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	estuvo	[e ^h túβo]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]

vocal + s + fricativa dental	los domingos	[lo ^h ðomín̄o ^h]
vocal + s + fricativa dental	los días	[lo ^h ðía ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósa ^h]
vocal + s + oclusiva velar	los carros	[lo ^h kár̄o ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las carnes	[la ^h ká ^h ne ^h]

Fig. 4: Ejemplos estudiados en Moraleja, Cáceres (COSER-1014-02, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres&10&14>>)

4.1.3. Navalmoral de la Mata, nordeste de Cáceres

Los resultados obtenidos en este enclave de encuesta se parecen a los de Jarandilla de la Vera, probablemente debido a la próxima ubicación de estas dos localidades. En Navalmoral de la Mata, la /s/ implosiva en posición mitad de palabra se aspiró en 14 casos de los ejemplos estudiados y se pronunció en una ocasión. Es decir, en este enclave de encuesta cacereño la /s/ implosiva permaneció como tal en una ocasión, y en el resto de los casos se aspiró.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	estuve	[e ^h túβe]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	estaban	[e ^h táβan]
vocal + s + oclusiva dental	las trenzas	[lastrénθa ^h]
vocal + s + fricativa dental	los días	[lo ^h ðía ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósa ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las comodidades	[la ^h komoðiðáðe ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósa ^h]

Fig. 5: Ejemplos estudiados en Navalmoral de la Mata, Cáceres (COSER-1015-01, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres&10&15>>)

4.1.4. Talaván, centro de Cáceres

Los resultados obtenidos en Talaván también son bastante parecidos a los datos de Jarandilla de la Vera y Navalmoral de la Mata. La /s/ implosiva en posición mitad de palabra, en los ejemplos del verbo *estar*, se pronunció en dos casos y se aspiró en tres. También coinciden los resultados en cuanto a la realización de la /s/ en los artículos definidos: en todos los casos se aspiró.

Sin embargo, en cuanto a la /s/ implosiva en posición final absoluta, a diferencia de los datos obtenidos en los enclaves de encuesta más norteños, la sibilante no se

pronunció en ninguno de los ejemplos estudiados. Se aspiró en cuatro casos de los cinco, y en una ocasión se perdió completamente. En suma, contando todos los ejemplos estudiados en este enclave de encuesta, la /s/ implosiva se pronunció en dos casos, se aspiró en 12 y se perdió en uno.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	está	[está]
vocal + s + oclusiva dental	estuvo	[e ^h túβo]
vocal + s + oclusiva dental	estuvimos	[e ^h tuβímo ^h]
vocal + s + oclusiva dental	estuvo	[e ^h túβo]
vocal + s + oclusiva dental	estábamos	[estáβamo ^h]
vocal + s + fricativa dental	las discotecas	[la ^h ði ^h kotéka ^h]
vocal + s + fricativa dental	los días	[lo ^h ðía ^h]
vocal + s + fricativa dental	los días	[lo ^h ðía ^h]
vocal + s + oclusiva velar	los caídos	[lo ^h kaíðo ^h]
vocal + s + fricativa velar	los guardias	[lo ^h wá@ðja]

Fig. 6: Ejemplos estudiados en Talaván, Cáceres (COSER-1020-01, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres&10&20>>)

4.1.5. Campo Lugar, sur de Cáceres

Aunque los resultados obtenidos en Moraleja, Jarandilla de la Vera, Navalморal de la Mata, y Talaván son bastante parecidos entre sí, hay una diferencia notable bajando hasta Campo Lugar, que está ubicada en el sur de la provincia de Cáceres. En primer lugar, la /s/ no se pronunció en ninguno de los ejemplos del verbo *estar*, sino que se aspiró en todas las ocasiones. Tampoco se pronunció en los otros ejemplos: en cuanto a los artículos definidos, la /s/ implosiva se aspiró en tres casos de los cinco, y se perdió en dos. Es más, la /s/ implosiva en posición final absoluta no se pronunció ni se aspiró, sino que se perdió en todos los ejemplos estudiados. Es decir, en este enclave de encuesta, la /s/ implosiva no se pronunció en ninguna ocasión, se aspiró en ocho casos de los 15, y se perdió en siete. Comparados los resultados obtenidos en este enclave de encuesta con los resultados obtenidos en los cuatro enclaves anteriores, destaca un aumento en la cantidad de ocasiones en las que la /s/ implosiva se perdió completamente.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	estuviera	[e ^h tuβjé@a]
vocal + s + oclusiva dental	estuvo	[e ^h túβo]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	estuvo	[e ^h túβo]

vocal + s + fricativa dental	los deos	[lo ^h ðéo]
vocal + s + fricativa dental	los discípulos	[loðisθípulo]
vocal + s + oclusiva velar	las campanas	[la ^h kampána]
vocal + s + oclusiva velar	los crías	[lokría]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósa]

Fig. 7: Ejemplos estudiados en Campo Lugar, Cáceres (COSER-1023-01, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Caceres&10&23>>)

4.2. Datos de la zona de influencia andaluza

En la zona de influencia andaluza –a diferencia de la zona de influencia leonesa– solo existen datos de dos enclaves de encuesta. Para que los resultados sean más fiables y más representativos del habla del sur extremeño, lo que nos haría falta serían más informantes. Ya que aún no hay más datos disponibles, elegimos más ejemplos por enclave en esta zona. En ambas localidades, La Garrovilla y Valencia del Ventoso⁵, buscamos ocho ejemplos del verbo *estar* y ocho ejemplos de sustantivos en plural. Es decir, obtuvimos 24 ejemplos de la /s/ implosiva en cada enclave de encuesta estudiado en esta área, de manera que los ejemplos estudiados en la zona de influencia andaluza son 48 en total.

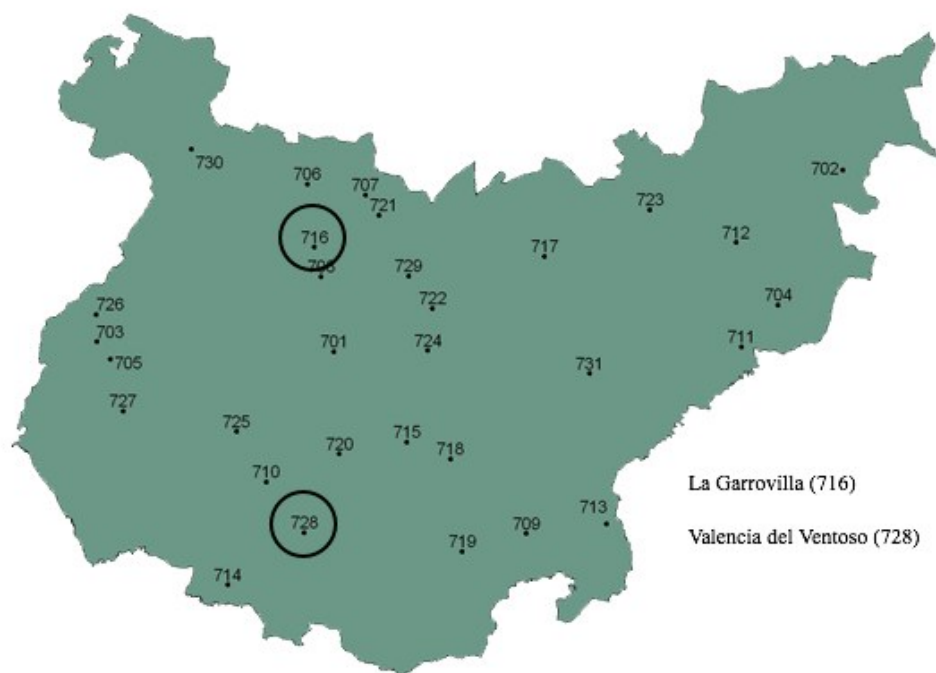


Fig. 8: Enclaves de encuesta estudiados en la provincia de Badajoz (disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Badajoz>>)

⁵ Vid. Fig. 8.

4.2.1. La Garrovilla, norte de Badajoz

Los resultados obtenidos en este enclave se parecen a los de Campo Lugar, quizás debido a su relativamente próxima ubicación. Entre los datos disponibles en La Garrovilla, buscamos ocho ejemplos del verbo *estar*, y en ninguno de ellos la /s/ se pronunció sino que se aspiró en todas las ocasiones. También buscamos ocho ejemplos de sustantivos en plural, y en el caso de los artículos definidos, la sibilante se aspiró en siete casos de los ocho y se perdió en uno. Además, la /s/ implosiva en posición final absoluta se aspiró en cinco ocasiones y se perdió en tres. En suma, en La Garrovilla la /s/ en posición implosiva no se pronunció en ninguno de los ejemplos, se aspiró en 20 casos de los 24, y se perdió en cuatro ocasiones.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	estar	[e ^h tá ^o]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	estabas	[e ^h táβa ^h]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	estaba	[e ^h táβa]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	estaban	[e ^h táβan]
vocal + s + oclusiva dental	las tinas	[la ^h tína ^h]
vocal + s + oclusiva dental	los toreros	[lo ^h to ^o é ^o o ^h]
vocal + s + oclusiva dental	los toros	[lo ^h tó ^o o]
vocal + s + oclusiva dental	los tractores	[lo ^h t ^o aktóre]
vocal + s + oclusiva velar	las cosas	[la ^h kósa ^h]
vocal + s + oclusiva velar	las cremas	[la ^h k ^o éma ^h]
vocal + s + oclusiva velar	los carros	[lo ^h kár ^o o ^h]
vocal + s + fricativa velar	las gomas	[la ^o óma]

Fig. 9: Ejemplos estudiados en La Garrovilla, Badajoz (COSER-0716-01, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Badajoz&07&16>>)

4.2.2. Valencia del Ventoso, sur de Badajoz

También en este enclave de encuesta la /s/ implosiva en posición mitad de palabra se aspiró en todos los casos. Sin embargo, comparados los datos de esta localidad con los datos de La Garrovilla, en Valencia del Ventoso la pérdida de la /s/ fue más frecuente. En cuanto a los artículos definidos, la /s/ implosiva se aspiró en cinco ocasiones y se perdió en tres. La /s/ en posición final absoluta, por su parte, se aspiró en dos de los ocho casos y se perdió en seis ocasiones. Es decir, en este enclave de en-

cuesta la /s/ implosiva tampoco se pronunció en ninguna ocasión. Se aspiró en 15 casos de los 24 y se perdió en nueve.

Contexto fónico	Ejemplo	Transcripción fonética
vocal + s + oclusiva dental	estábamos	[e ^h táβamo ^h]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	está	[e ^h tá]
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	están	[e ^h tán]
vocal + s + oclusiva dental	estao	[e ^h táo]
vocal + s + oclusiva dental	las tardes	[la ^h tá@ðe ^h]
vocal + s + fricativa dental	los días	[lo ^h ðía ^h]
vocal + s + fricativa dental	las discotecas	[laði ^h kotéka]
vocal + s + oclusiva velar	los cacharritos	[loka@ar@íto]
vocal + s + oclusiva velar	las casetas	[la ^h kaséta]
vocal + s + oclusiva velar	las capeas	[la ^h kapéa]
vocal + s + oclusiva velar	las comidas	[la ^h komíða]
vocal + s + fricativa velar	los gastos	[lo@á ^h to]

Fig. 10: Ejemplos estudiados en Valencia del Ventoso, Badajoz (COSER-0728-01, disponible en <<http://www.lllf.uam.es/coser/ficha2.php?es&archivos&Badajoz&07&28>>)

4.3. Discusión

Como la cantidad de ejemplos estudiados en las dos áreas lingüísticas no es la misma, conviene contemplar los resultados en porcentajes. Sumados todos los resultados obtenidos en la zona de influencia leonesa, la /s/ implosiva permaneció como tal en seis casos (8 %) de los 75, se aspiró en 61 ocasiones (81 %), y se perdió en ocho casos (11 %). En la zona de influencia andaluza, por su parte, la /s/ implosiva no se pronunció en ninguna ocasión (0 %), se aspiró en 35 casos (73 %), y se perdió en 13 casos (27 %) de los 48. Parece, pues, que la aspiración de la /s/ es de igual vitalidad en

	Zona de influencia leonesa			Zona de influencia andaluza			
	[s]	[^h]	[Ø]		[s]	[^h]	[Ø]
Cantidad de ocurrencias	6	61	8	Cantidad de ocurrencias	0	35	13
Cantidad relativa de ocurrencias	8 %	81 %	11 %	Cantidad relativa de ocurrencias	0 %	73 %	27 %

Fig. 11: Distribución de los alófonos de la /s/ implosiva en las dos áreas lingüísticas. Cantidad de ocasiones en las que se presentó cada alófono

el norte que en el sur de Extremadura, y que entre las dos zonas lingüísticas no hay una diferencia muy clara en la realización de la /s/ implosiva.

Sin embargo, aunque la cantidad de ocasiones en las que la /s/ implosiva se realizó como un fonema aspirado es bastante parecida en las dos zonas, es importante el hecho de que en la zona de influencia andaluza la /s/ implosiva no permaneció como tal en ninguna ocasión, pero en la zona de influencia leonesa sí. También hay una diferencia, aunque no sea muy grande, en la cantidad de ocasiones en las que la /s/ se perdió completamente. Entonces, según nuestros resultados, en la zona de influencia andaluza la /s/ implosiva se pierde más frecuentemente que en la zona de influencia leonesa, y en la zona de influencia leonesa la /s/ se pronuncia más a menudo que en la zona de influencia andaluza.

Cabe añadir que es posible que las similitudes de los resultados en las dos áreas sean parcialmente debidas al hecho de que dos de los enclaves de encuesta elegidos, Campo Lugar y La Garrovilla, están ubicados bastante cerca de la frontera lingüística⁶. Como ya mencionamos, los resultados obtenidos en estos dos puntos de encuesta son muy parecidos.

Ahora bien, si contemplamos los resultados enclave por enclave, vemos que las diferencias son más notables. En primer lugar, el enclave de encuesta más norteño es donde más frecuentemente permaneció como tal la /s/ implosiva. Según nuestros resultados, parece que cuanto más se va hacia el sur, menos se conserva y se pronuncia como tal la sibilante. Además, en cuanto a la pérdida de la /s/ implosiva, en los ejemplos estudiados en los tres enclaves de encuesta más norteños, la sibilante no se perdió en ninguna ocasión y en Talaván desapareció solo en un ejemplo. En los demás enclaves de encuesta elegidos, por su parte, la /s/ implosiva se perdió con más frecuencia. Entonces, nuestros resultados proponen que la /s/ implosiva suele perderse más frecuentemente en el sur de Extremadura que en el norte de dicha comunidad autónoma.

Es más, si comparamos los resultados obtenidos en Jarandilla de la Vera y Valencia del Ventoso, observamos que las diferencias son aún más notables. La distancia geográfica entre estos dos enclaves de encuesta es relativamente grande y, por lo tanto, la distancia lingüística lo es también.

En primer lugar, mientras que en Valencia del Ventoso la /s/ no permaneció como tal en ninguno de los ejemplos estudiados, en Jarandilla de la Vera la /s/ implosiva se pronunció en tres ocasiones, lo que cuenta por un 20 %. En cuanto al fonema aspirado, también hay una diferencia, aunque no muy grande, entre los dos enclaves: en Jarandilla de la Vera la /s/ se aspiró en un 80 % de los casos y en Valencia del Ventoso en un 62 % de los ejemplos estudiados. Por último, destaca el hecho de que en Jarandilla de la Vera la /s/ en posición implosiva no se perdió en ninguna ocasión, mientras que en Valencia del Ventoso se perdió en ocho ejemplos (un 38 % de los ca-

⁶ Vid. Fig. 1 en el apartado 2.2, Fig. 2 en el apartado 4.1 y Fig. 8 en el apartado 4.2.

sos). Es decir, aunque la aspiración se presenta en ambas localidades, en Jarandilla de la Vera –en el norte de Cáceres– la /s/ implosiva se pronunció con más frecuencia que en Valencia del Ventoso, que está situada en el sur de la provincia de Badajoz. Además, la pérdida de la /s/ parece ser mucho más frecuente en Valencia del Ventoso que en Jarandilla de la Vera.

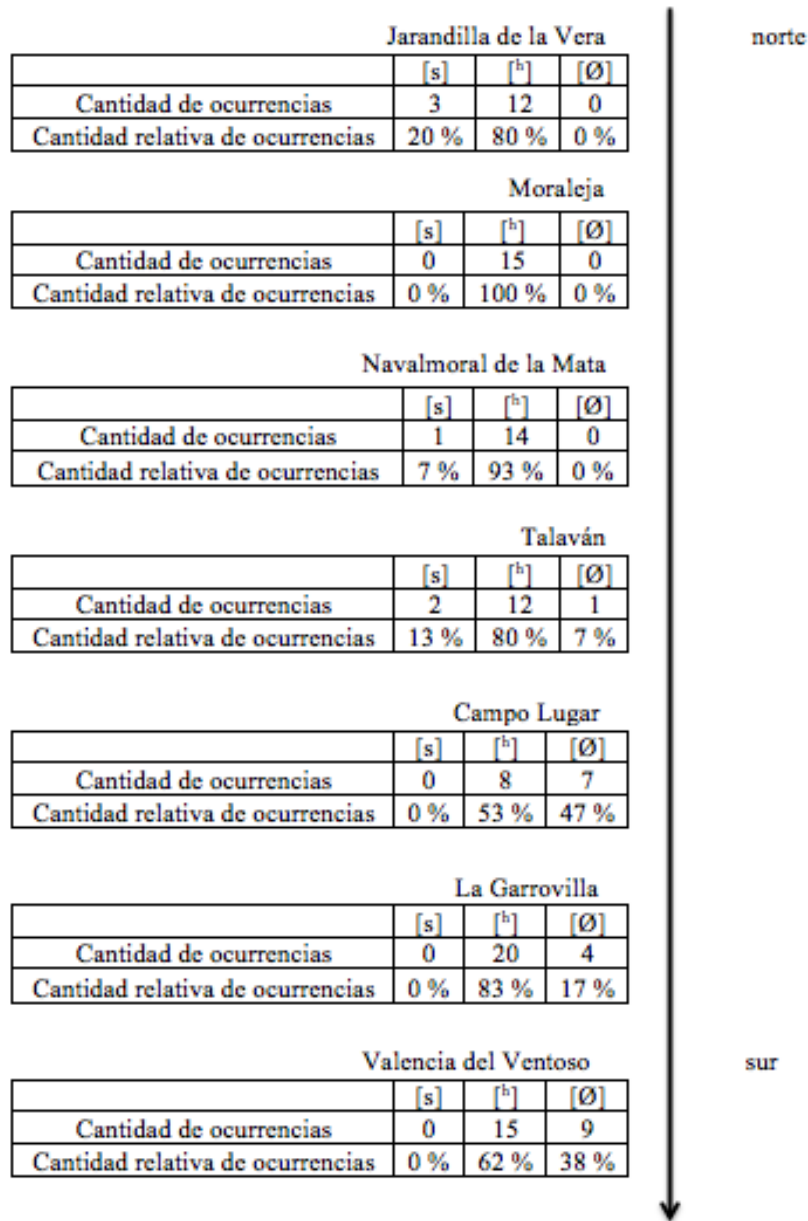


Fig. 12: Distribución de los alófonos de la /s/ implosiva en los enclaves de encuesta estudiados. Cantidad de ocasiones en las que se presentó cada alófono.

Para concluir, aunque no haya una diferencia muy clara en la realización de la /s/ implosiva entre la zona de influencia leonesa y la zona de influencia andaluza, parece haber cierta tendencia: cuanto más al norte, más suele pronunciarse la /s/ implosiva; y cuanto más al sur, más tiende a perderse la /s/ en posición final de sílaba.

Es más, visto que las diferencias son más notables cuando contemplamos los resultados enclave por enclave y, sobre todo, cuando comparamos los resultados obtenidos en el enclave de encuesta más norteño con los resultados obtenidos en el enclave de encuesta más al sur, parece haber un continuo lingüístico. Como dice Gimeno Menéndez (1990: 18), los hechos geográficos, así como los temporales y sociales, no presentan límites definidos sino gradaciones continuas y, por lo tanto, es solo natural que en la actividad lingüística también existan tales gradaciones.

La propuesta del continuo podrá relacionarse con el estudio de Hernández Gil (2000). Según el citado autor (2000: 3), en la Andalucía oriental la /s/ implosiva suele perderse mientras que en la Andalucía occidental la desaparición del sonido no es tan frecuente. En consecuencia, en el andaluz parece existir un continuo parecido al que creemos haber encontrado en tierras extremeñas, lo que podría ser una indicación del origen andaluz del fenómeno. Obviamente, no podemos descartar la posibilidad de que se trate de dos continuos independientes, sobre todo por la discontinuidad que parece existir entre el sur de Extremadura y la parte occidental de Andalucía, pero también es posible que los dos continuos formen un todo: un continuo más grande que se extienda desde la Andalucía oriental hasta el norte de Extremadura. En estas páginas no es posible desarrollar el tema, ya que supondría llevar a cabo un estudio mucho más amplio, pero futuras investigaciones tal vez arrojen más luz sobre la cuestión.

Claro está, nuestro estudio tiene sus limitaciones: tanto el número de hablantes como la cantidad de localidades y ejemplos estudiados es muy escaso y, por lo tanto, no podemos hacer generalizaciones válidas. Además, también es cierto que siempre hay un margen de error y puede que alguna de las transcripciones fonéticas sea errónea. Sin embargo, creemos que este trabajo sirve como una primera aproximación y ofrece muchas posibilidades de continuación.

5. Conclusiones

En este trabajo hemos investigado las diferencias cuantitativas en la aspiración y pérdida de la /s/ implosiva extremeña entre dos zonas lingüísticas. Nuestro objetivo fue averiguar si existen diferencias en la realización de la /s/ implosiva entre el norte y el sur del extremeño. Partimos de la hipótesis de que en el norte extremeño la /s/ implosiva se aspire con menos frecuencia que en el sur de Extremadura, y propusimos que si este fuera el caso, tal vez sea una indicación del origen andaluz del fenómeno.

Según nuestros resultados, parece que la /s/ implosiva suele pronunciarse más frecuentemente en el norte que en el sur de Extremadura, y que en el sur tiende a perderse con más frecuencia. Dentro de los límites de este trabajo, creemos haber encontrado una tendencia: un continuo dialectal que quizás forme parte de un continuo lingüístico más extenso. También es posible que esta tendencia sea una indicación del

origen andaluz del fenómeno pero, para demostrarlo, haría falta una investigación más exhaustiva enfocada en la relación entre el fenómeno extremeño y el andaluz.

En el futuro, para comprobar la existencia del continuo dialectal, sería interesante realizar una investigación mucho más amplia –es decir, un estudio que comprenda más localidades y más hablantes, así como una mayor cantidad de ejemplos–. Es más, la utilización de un programa informático diseñado para el análisis del habla haría que los resultados sean más fiables. Además, sería interesante ampliar la investigación aún más e incluir ejemplos de la /s/ implosiva extremeña en otros contextos fónicos. También sería significativo estudiar con más detalle la relación entre la /s/ implosiva andaluza y la /s/ implosiva extremeña.

Bibliografía

- ALVAR, Manuel (1955): "Las hablas meridionales de España y su interés para la lingüística comparada". *Revista de Filología Española*, 34, 284-313.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1980): "Apuntes de geografía lingüística extremeña". *Anuario de estudios filológicos*, 3, 21-29.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1989): *Manual de Fonología Histórica del Español*. Madrid: Editorial Síntesis, S.A.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1999): "De la aspiración de -/S/". *Philologia hispalensis*, 13, nº 1, 49-60.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2004): "Revisión del cambio fonético y fonológico". *Lexis* XXVIII, 1-2, 7-27.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2008): *Estudios sobre el extremeño*. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones.
- CORTÉS GÓMEZ, Eugenio (2002): "El extremeño como elemento diferenciador". *I Congreso sobre el extremeño*, Calzadilla (Cáceres), 152-158.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (2004): *Nuevas perspectivas en el estudio de la variación dialectal del español: el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. [en línea], disponible en http://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/ifo/publicaciones/15_a.pdf [consultado en febrero de 2015].
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (dir.) (2005-): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. [en línea], disponible en <http://www.uam.es/coser> [consultado en octubre de 2015].
- GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (1990): *Dialectología y sociolingüística españolas*. Alicante: Universidad de Alicante.
- GONZÁLEZ MONTERO, José Antonio (1993): "La aspiración: fenómeno expansivo en español. Su importancia en andaluz. Nuevos casos". *CAUCE*, 16, 31-66.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2001): *Notas sobre cartografía lingüística extremeña*. [en línea], disponible en <http://sincronia.cucsh.udg.mx/cartaling.htm> [consultado en enero de 2015].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2002): "El extremeño oral y escrito en variedad dialectal". *I Congreso sobre el extremeño*, Calzadilla (Cáceres).
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003): "La fonética de las hablas extremeñas". *Revista de estudios extremeños*, LIX 2, 589-619.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2009): "Diez problemas de dialectología extremeña". *Revista de Estudios Extremeños*, LXV, nº 1, 347-378.
- HERNÁNDEZ GIL, Javier (2000): *Estudio comparativo del andaluz y el murciano. Hablas en contacto*. [en línea], disponible en <http://www.andalucia.cc/adarve/Ensayos-12.pdf> [consultado en marzo de 2015].

HOYOS PIÑAS, Juan Martín (2003): "La diversidad de hablas en el ámbito lingüístico extremeño". *Interlingüística*, 14, 587-592.

MONTERO CUIEL, Pilar (2006): *El extremeño*. Madrid: Arco Libros.

SALVADOR PLANS, Antonio (2002): "Unidad y Variedad Lingüística en Extremadura". *Congreso Lenguas y Educación*, Mérida, 13-24.

ZAMORA VICENTE, Alonso ([1960] 1996): *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

Fecha de recepción: 13/10/2015

Fecha de aceptación: 29/10/2015